

## ¿Cuál es el propósito de este folleto?

Este folleto para padres tiene dos propósitos:

1. proporcionarle información básica sobre TELPAS Alternate, y
2. proporcionarle un breve resumen de cada nivel de dominio para que usted comprenda mejor el progreso que está haciendo su hijo en el aprendizaje del inglés.



## ¿Qué significa TELPAS Alternate?

Para entender TELPAS Alternate, primero hay que entender qué es TELPAS. Las siglas TELPAS significan Sistema de Texas para Evaluar el Dominio del Idioma Inglés. **TELPAS** es un programa de evaluación en las escuelas públicas de Texas para los estudiantes que están aprendiendo inglés. TELPAS evalúa cada año a los estudiantes que están aprendiendo inglés en su habilidad para escuchar, hablar, leer y escribir. Se evalúa el progreso de cada estudiante en grados K-12 en su aprendizaje y uso de inglés académico.

**TELPAS Alternate** es un programa de evaluación para los estudiantes que están aprendiendo inglés, igual que TELPAS. Sin embargo, está diseñado para evaluar a aquellos estudiantes con una discapacidad cognitiva considerable, que no pueden participar en la evaluación general de TELPAS, ni siquiera con los ajustes permitidos para TELPAS. Al igual que TELPAS, TELPAS Alternate mide el progreso que los estudiantes van logrando en su aprendizaje del inglés en las mismas cuatro áreas de lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir. Pero TELPAS Alternate no es una prueba tradicional en la que los estudiantes responden a preguntas. En cambio, las evaluaciones se hacen por medio de observaciones en ciertas situaciones sociales y académicas que se llevan a cabo en la clase.

## ¿Quién participa en TELPAS Alternate?

Se evalúan a los estudiantes en grados 2-12 con TELPAS Alternate si los estudiantes:

- se identifican como estudiantes que están aprendiendo inglés,
- reciben servicios de educación especial, y
- se han identificado con una discapacidad cognitiva considerable.

Los requisitos para participar en TELPAS Alternate se hallan en la página web de [TELPAS Alternate Resources](#).

Los estudiantes con discapacidades en kindergarten y grado 1 que están aprendiendo inglés participarán en la evaluación general de TELPAS con ajustes o sin ajustes de evaluación.



## ¿Cómo se relaciona TELPAS Alternate con lo que mi hijo aprende en la escuela?

Los Estándares de Desempeño del Idioma Inglés (ELPS, por sus siglas en inglés) son estándares de currículo para estudiantes que están aprendiendo el inglés. El inglés académico es necesario para participar en una manera significativa en la instrucción de todas las materias. Cada maestro que tenga un estudiante que está aprendiendo inglés es responsable de cumplir con los requisitos de los ELPS y los Conocimientos y Destrezas Esenciales de Texas (TEKS, por sus siglas en inglés) para cada materia.

El programa de evaluación de TELPAS Alternate está alineada directamente con los ELPS. TELPAS Alternate mide el progreso que los estudiantes van logrando en su aprendizaje del inglés en las áreas de escuchar, hablar, leer y escribir dentro del contexto de su educación académica. Los estudiantes que se evalúan con TELPAS Alternate están aprendiendo el inglés y el aprendizaje está alineado con los TEKS correspondientes a su grado, pero con un nivel de enseñanza apropiado.



## Mi hijo tiene adaptaciones curriculares en el salón de clases. ¿Se pueden usar estas adaptaciones en TELPAS Alternate?

Sí. Las adaptaciones que se usan en el salón de clases y que se indican en el Programa de Educación Individual (IEP, por sus siglas en inglés) de un estudiante se pueden usar con la evaluación de TELPAS Alternate.

Las adaptaciones pueden incluir modos de respuesta alternativos para estudiantes que usan lenguaje de señas, braille u otro método de comunicación como sustituto del inglés tradicional. Se permite que los estudiantes respondan señalando o encerrando la respuesta en un círculo como sustituto para la escritura tradicional. Los estudiantes pueden responder con la ayuda de un dispositivo de la comunicación aumentativo como sustituto para el habla tradicional. Hay muchos otros modos de respuesta permitidos que son sustitutos apropiados para los modos de comunicación tradicionales de escucha, habla, lectura y escritura. Si se utiliza un modo de respuesta permitido durante la enseñanza en el salón, sería un modo apropiado para que el estudiante demuestre competencia en las áreas de escuchar, hablar, leer y escribir.



### ¿Qué me dicen los resultados de TELPAS Alternate acerca de mi hijo?

El informe de calificaciones de TELPAS Alternate, llamado en inglés TELPAS Alternate Student Report Card, usa cinco niveles de dominio —Consciencia inicial, Imitación, Independencia inicial, Independencia en desarrollo, Fluidez básica— para mostrar el progreso que los estudiantes van logrando en su aprendizaje del inglés de un año a otro. Para que los estudiantes alcancen su potencial académico, es importante que vayan avanzando en forma constante en su aprendizaje del inglés. Los estudiantes que no tengan avance constante en su aprendizaje del inglés podrían necesitar ayuda adicional en la escuela. Para más información sobre el informe de calificaciones de TELPAS Alternate, visite el sitio web [Texas Assessment](#).

Las siguientes descripciones breves le ayudarán a entender las características que generalmente demuestran los estudiantes en los cinco niveles de dominio de inglés. Estos niveles de dominio fueron creados para atender las necesidades específicas de los estudiantes que están aprendiendo inglés y que también tienen una discapacidad cognitiva considerable.

<b>Consciencia inicial</b>	Los estudiantes que reciben esta calificación pueden estar conscientes de cómo se oye o se ve el inglés escrito; sin embargo, su capacidad funcional para participar en actividades de comunicación en inglés es escasa o nula.
<b>Imitación</b>	Los estudiantes que reciben esta calificación copian, imitan o se aproximan a algo de inglés de su entorno; sin embargo, no pueden usar o producir el idioma en forma independiente. Participan en actividades de comunicación de rutina en un entorno familiar cuando las actividades tienen adaptaciones lingüísticas significativas.
<b>Independencia inicial</b>	Los estudiantes que reciben esta calificación comprenden mensajes breves y sencillos y producen mensajes con una o dos palabras de alta frecuencia y alta necesidad (p. ej., libro, cafetería, maestro). Están empezando a participar en actividades de comunicación con adaptaciones lingüísticas en inglés en entornos familiares.
<b>Independencia en desarrollo</b>	Los estudiantes que reciben esta calificación comprenden mensajes más largos de varias oraciones en inglés y producen mensajes originales sencillos y descriptivos al combinar dos o más palabras (p. ej., bicicleta roja nueva, camión grande y rápido). Participan en actividades de comunicación en inglés con adaptaciones lingüísticas y en entornos familiares.
<b>Fluidez básica</b>	Los estudiantes que reciben esta calificación comprenden y producen mensajes más detallados, complejos y elaborados con varias oraciones en inglés. Estos estudiantes participan de forma independiente en actividades de comunicación en inglés en entornos familiares.

Si tiene más preguntas, comuníquese con la escuela de su hijo. Recursos adicionales se hallan en la página web de [TELPAS Alternate Resources](#). También puede comunicarse con la División de Evaluación de Estudiantes de la Agencia de Educación de Texas llamando al 512-463-9536 para recibir apoyo.